



Den Norske Lutherske Mindekirke  
The Norwegian Lutheran Memorial Church (ELCA)

**Familiegudstjeneste — Family Worship (BILINGUAL)**

**27 november 2022**

**1. advent**

NoS = Norsk Salmebok (*red*) HSSN = Hymns and Spiritual Songs from the North (*brown*)

**Preludium**

**Prelude**

*Awake, Awake, and Greet the New Morn* — M. Haugen / Mark Sedio

**Kirkeklokker**

**Chimes**

**Adventstystenningen**

NoS 25 *Tenn Lys*, verse 1

**Lighting of the Advent Candle**

**Nådehilsen**

**Prest (P):**

Kjære menighet! Vel møtt til familiegudstjeneste  
Nåde være med dere og fred fra Gud,  
vår far og Herren Jesus Kristus! Amen

**Greeting**

**Pastor (P):**

Dear congregation! Welcome to this family worship.  
Peace be with you all and peace from God,  
our Father, and the Lord Jesus Christ! Amen

**Velkommen**

**Welcome**

**Samlingsbønn P:** La oss be:

**Gathering prayer P:** Let us pray:

**Menighet (M):**

Gud, la dette rommet være stort nok  
til å romme oss.

**P:** La det være stort nok for våre liv  
og for alt vi bærer med oss.

**M:** La dette rommet være høyt nok  
til å romme oss.

**P:** La det være høyt nok under taket  
til ekkoet av liv  
og rop fra levende barn.

**M:** La dette rommet være åpent  
nok til å romme oss.

**P:** La det være stille nok til tankene våre  
og til at vi kan høre deg.

**Alle:** Amen

**Congregation (C):**

God, let this room be big enough  
to accommodate us.

**P:** Let it be big enough for our lives  
and for everything we carry with us.

**C:** Let this room be high enough  
to accommodate us.

**P:** Leave it high enough under the ceiling  
for the echo of life and shouts  
from lively children.

**C:** Let this room be open enough  
to accommodate us.

**P:** Let it be quiet enough for our thoughts  
and that we can hear you.

**All:** Amen

**I've Got Peace Like a River**

Pastor Phil will lead song, acapella

## Kyrie

A:  Ky - ri - e e - le - i - son. Gud Fa - der, mis - kun - ne deg.

 Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist, mis - kun - ne deg.


 Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd, mis - kun - ne deg.


## Kyrie

C: Kyrie Eleison.  
Lord have mercy.  
Kris-te eleison.  
Christ have mercy.  
Kyrie eleison.  
Holy spirit have mercy.

## Gloria (SYNGES)

P: Ære være Gud i det høyeste!

A:  Og fred på jor-den, blant men-nes-ker som har Guds vel-be-hag.

 Vi lo-ver deg, vi pri-ser deg, vi til-ber deg, vi opp-høy-er deg. A - men.

## Gloria (SUNG)

P: Glory be to God in the highest!

All: And peace on earth to those with whom he is well pleased.  
We praise you, we bless you,  
we worship you,  
we glorify you.  
Amen

## Ordet

P: La oss høre Herrens ord!

A: (SING) Gud være lovet,  
Halleluja, halleluja, halleluja.

## The Word

P: Let us hear the word of the Lord.

All: (SING) God be praised,  
Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

A:  Gud væ-re lo - vet! Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, ha - le - lu - ja.

## **Tekstlesning**      **Jesaja 2,1-5**

Ordet som Jesaja, sønn av Amos, så om Juda og Jerusalem:

2 I de siste dager skal det skje  
at Herrens tempelberg skal stå urokkelig  
som det høyeste av fjellene  
og rage over høydene.  
Dit skal alle folkeslag strømme.

3 Mange folk skal dra av sted og si:  
«Kom, la oss gå opp til Herrens fjell,  
til Jakobs Guds hus,  
så han kan lære oss sine veier  
og vi kan ferdes på hans stier.  
For lov skal gå ut fra Sion,  
Herrens ord fra Jerusalem.»

4 Han skal dømme mellom folkeslag  
og skifte rett for mange folk.  
De skal smi sverdene om til plogskjær  
og spydene til vingårdskniver.  
Folk skal ikke løfte sverd mot folk,  
ikke lenger læres opp til krig.

5 Kom, Jakobs hus,  
la oss vandre i Herrens lys!

## **Korsang**

*Frykt ikke, Maria*

## **Evangelielesning**      **Matteus 24,36-44**

[Jesus sa til disiplene]

36 Men den dagen og timen kjenner ingen, ikke englene i himmelen og heller ikke Sønnen, bare Faderen.

37 Som i Noahs dager, slik skal det være når Menneskesønnen kommer. 38 For i tiden før storflommen spiste og drakk de, giftet seg og giftet bort, helt til den dagen Noah gikk inn i arken, 39 og de skjønte ingenting før flommen kom og tok dem alle. Slik skal det være når Menneskesønnen kommer. 40 Da skal to menn være ute på markene; én blir tatt med, én blir igjen. 41 To kvinner skal male sammen på kvernen; én blir tatt med, én blir igjen.

42 Så våk da! For dere vet ikke hvilken dag deres Herre kommer. 43 Men det skal dere vite: Dersom husherren visste når på natten tyven kom, ville han våke og ikke la ham bryte seg inn i huset. 44 Derfor må også dere være forberedt! For Menneskesønnen kommer i den time dere ikke venter det.

## **Text Reading**      *Isaiah 2:1-5*

The word that Isaiah son of Amos saw concerning Judah and Jerusalem.

2 In days to come the mountain of the Lord's house shall be established as the highest of the mountains, and shall be raised above the hills; all the nations shall stream to it.

3 Many peoples shall come and say, "Come, let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; that he may teach us his ways and that we may walk in his paths." For out of Zion shall go forth instruction, and the word of the Lord from Jerusalem.

4 He shall judge between the nations, and shall arbitrate for many peoples; they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

5 O house of Jacob, come, let us walk in the light of the Lord!

## **Choir Anthem**

Luke 1:30-31 — Bjarne Sløgedal

## **The Gospel**      **Matthew 24:36-44**

[Jesus said to the disciples,]

"About that day and hour no one knows, neither the angels of heaven, nor the Son, but only the Father.

37 For as the days of Noah were, so will be the coming of the Son of Man. 38 For as in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day Noah entered the ark, 39 and they knew nothing until the flood came and swept them all away, so too will be the coming of the Son of Man. 40 Then two will be in the field; one will be taken and one will be left. 41 Two women will be grinding meal together; one will be taken and one will be left.

42 Keep awake therefore, for you do not know on what day your Lord is coming. 43 But understand this: if the owner of the house had known in what part of the night the thief was coming, he would have stayed awake and would not have let his house be broken into. 44 Therefore you also must be ready, for the Son of Man is coming at an unexpected hour."

**Salme**

**red NoS 489** *Blott en dag*

**Hymn** (Day by Day)

**Preken**

**Sermon**

Pr. Phil Blom

**Trosbekjennelsen**

**The Apostles' Creed**

**P:** La oss sammen bekjenne vår hellige tro!

**P:** Let us together confess our holy faith!

**Alle:**

Jeg tror på Gud Fader, den allmektige,  
himmelens og jordens skaper.  
Jeg tror på Jesus Kristus,  
Guds enbårne Sønn, vår Herre,  
som ble unnfanget ved Den Hellige Ånd,  
født av jomfru Maria,  
pint under Pontius Pilatus,  
korsfestet, død og begravet,

før ned til dødsriket,  
stod opp fra de døde tredje dag,  
før opp til himmelen,  
sitter ved Guds,  
den allmektige Faders høyre hånd,  
skal derfra komme igjen  
for å dømme levende og døde.

Jeg tror på Den Hellige Ånd,  
en hellig, allmenn kirke,  
de helliges samfunn,  
syndenes forlatelse,  
legemets oppstandelse  
og det evige liv. Amen.

**All:**

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.  
I believe in Jesus Christ,  
his only Son, our Lord.  
He was conceived by the power of  
the Holy Spirit  
and born of the virgin Mary.  
He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.

He descended into hell.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again  
to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting. Amen.

**Takkoffer**

**Offering**

*Savior of the Nations, Come* J. Walther / Wayne Barlow

Mindekirken is a self-sustaining congregation.  
Our offerings today go to carry on the ministry of our  
Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!  
*In November, your designations to the Mission Fund will be directed to Ihelpfriendship  
(make checks payable to Mindekirken — Memo: MoM)  
Offering may be texted to: 612-400-7695 The first time requires a brief set up.*

**Bønn for takkoffer**

**Offering Prayer**

**P:** Herre Gud, himmelske Far, din er jorden  
og det som fyller den. Av ditt eget gir vi deg  
tilbake ta imot oss og våre gaver for Jesu  
Kristi skyld.

**P:** Lord God, Heavenly father, yours is the  
earth and everything that fills it. Of your  
own, we give back to you. Receive us and  
our gifts for the sake of Jesus Christ.

**Kunngjøringer**

**Announcements**

**Forbønn** — (*AMEN SYNGES SISTE GANG*)



**M** Her-re, hør vår bønn. A - men.

**Prayer of the People**

**P:** Let us turn to God in prayer.

**C:** Lord, hear our prayer.

*(AMEN SUNG LAST TIME ONLY)*

**P:** Eternal God

you come to us with salvation. We pray: Give us a year of mercy where crushed hearts may be healed, where suppressed may be set free and we can sing praise to your son.

God, we pray

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** For freedom and peace in the world, especially we pray for the people in Ukraine. For bread for the starving, for justice for refugees and persecuted, for fellowship across the borders we pray.

God we pray

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** God, we pray for the fellowships where we belong, in church, family, friends and neighborhood. We pray for working places, and for everybody who are without work. We also pray for our schools and universities. Help us all to see a meaning in every single day.

We pray for the leaders in our world, give them wisdom to govern according to your will.

God we pray.

**A: Lord, hear our prayer.**

**Amen.**

**Fadervår**

**Alle:** Fader vår, du som er i himmelen,  
La ditt navn holdes hellig  
la ditt rike komme,  
la din vilje skje på jorden  
som i himmelen.  
Gi oss i dag vårt daglige brød.  
Forlat oss vår skyld,  
som vi og forlater våre skyldnere.  
Led oss ikke inn i fristelse,  
men frels oss fra det onde.  
For riket er ditt,  
og makten og æren i evighet. Amen

**The Lord's Prayer**

**All:** Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
yours will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever. Amen.

## Slutningssalme

## Closing Hymn brown HSSN: *Thy Holy Wings*

### Velsignelsen:

**P:** La oss prise Herren!

**M:** Gud være lovet!

Halleluja, halleluja, halleluja

**P:** Herren velsigne deg og bevare deg.

Herren la sitt ansikt lyse over deg

og være deg nådig.

Herren løfte sitt åsyn på deg

og gi deg fred.

**Alle:**

### The Blessing:

**P:** Let us praise the Lord!

**C:** God be praised!

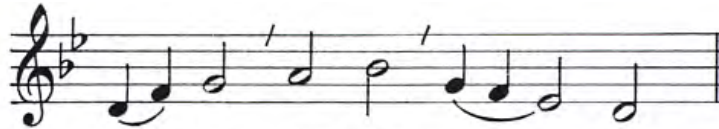
Hallelujah, hallelujah, hallelujah

**P:** The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face shine upon you  
and be gracious to you.

The Lord look upon you with favor  
and give you peace.

**All:**



A - men, A - men, A - - - men.

### Kirkeklokker

### Chimes

### Utsendelse

### The dismissal

**P:** Gå i fred. Tjen Herren med glede.

**P:** Go in Peace.

Serve the Lord with gladness.

### Postludium (MENIGHETEN SITTER)

*Fling Wide the Door*

### Postlude (PLEASE BE SEATED)

J. Freylinghausen / Helmut Walcha

### Bordsvers:

I Jesu navn går vi til bords  
og spiser, drikker på ditt ord.  
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,  
Så får vi mat i Jesu navn. Amen.

### Table Prayer:

In Jesus' name We go to the table  
To eat and drink at your Word  
You, God, to honor, We to receive  
So we receive food in Jesus' name. Amen.

GUEST PASTOR: Phil Blom  
INTERIM ORGANIST: Jerry Bonstrom  
CHOIR DIRECTOR: John De Haan  
BUILDING ATTENDANTS:  
Magne Hatlevik and Maggie Burr

GREETER: Nancy Watkins,  
Tom Lanman  
USHERS:  
READER: Inger Stenseth  
ALTAR GUILD: Raymond Olson  
LIVESTREAMING:  
PRESIDENT: Jeannette Henrikssen

Thank you for joining us today at Mindekirken.

This worship service is livestreamed.  
A link to the recorded video may be found on our website.  
[www.mindekirken.org](http://www.mindekirken.org) “Worship” tab

The December Communicator, with our activities and info for the coming month, is in the mail — and in the lobby if you are not signed up to receive it via the post office. It is viewable on the website now (click the “Communicator” button).

### **Centennial Calendars and Notecards**

with calendar art by Kari Fosse — are available for sale. Find them in Fellowship Hall!  
Calendars \$15 each (mid-year discount),  
Notecard sets of 10—\$15 (includes envelopes) T-shirts \$20 and Logo buttons \$5  
*Proceeds go to the Centennial Fund.*

### **Tues., Nov. 29 Tuesday Open House Lunch and Program \$10**

11:00 a.m.—11:30 a.m. Lunch available  
11:45 a.m. — Announcements and Devotions  
12:00 p.m. Sandra Bestland, presenting “What About Leprosy?”

### **Saturday, Dec. 3 10 a.m.—2 p.m. Alle Kvinner Mission Christmas Cookie Bake Sale & Rømmegrøt Cafeteria**

(Please let us know if you can help by baking cookies at home to bring in on Thursday)

### **Sunday, December 4 2 Advent Pr. Gunnar Kristiansen**

9:00 a.m. Worship in English with Holy Communion

10:00 a.m. Forum: “A Visit to Ukraine ” by Pr. Phil Blom

10:00 a.m. Norske Klubben—register for free children’s activity at [www.mnlcp.org](http://www.mnlcp.org)

11:00 a.m. Worship in Norwegian with Holy Communion

1:00 p.m. Lucia rehearsal

**Volunteers are needed** for all kinds of support of our many activities.  
Please contact the church office, or a board member, to see how you may like to get involved.

**Mindekirken—The Norwegian Lutheran Memorial Church**  
924 E 21st St, Minneapolis MN 55404 612-874-0716 [www.mindekirken.org](http://www.mindekirken.org)  
Office: [office@mindekirken.org](mailto:office@mindekirken.org) Pastor: [pastor@mindekirken.org](mailto:pastor@mindekirken.org)

## Calendar of Coming Events at Mindekirken

### **Saturday, Dec. 3**

10 – 2 Christmas Cookie Bake Sale and Rømmegrøt Café

### **Sunday Worship Services**

(visit [www.mindekirken.org](http://www.mindekirken.org) for details)

9 -- Worship in English

11 -- Worship in Norwegian

### **Sunday, Dec. 11**

11 -- Santa Lucia Pageant during the Norwegian service

### **Sunday, Dec. 18**

2 -- Nordic Choirs Julekonsert

### **Saturday, Dec. 24**

4 -- Christmas Eve Candlelight Service – bilingual

### **Sunday, Dec. 25**

11 -- Christmas Day Festival service

### **Sunday, Jan. 1, 2023**

12 -- Juletrefest – singing around the Christmas Tree

### **Saturday, Jan. 7, 2023**

Centennial Banquet at MN Valley Country Club

### **Sunday, Jan. 8, 2023**

Centennial Closing Worship

Guest Pastor: Pr. Per Inge Vik, (Mindekirken 2006-2009)

11 -- Worship in Norwegian

12 -- Festive Kirkekaffe

